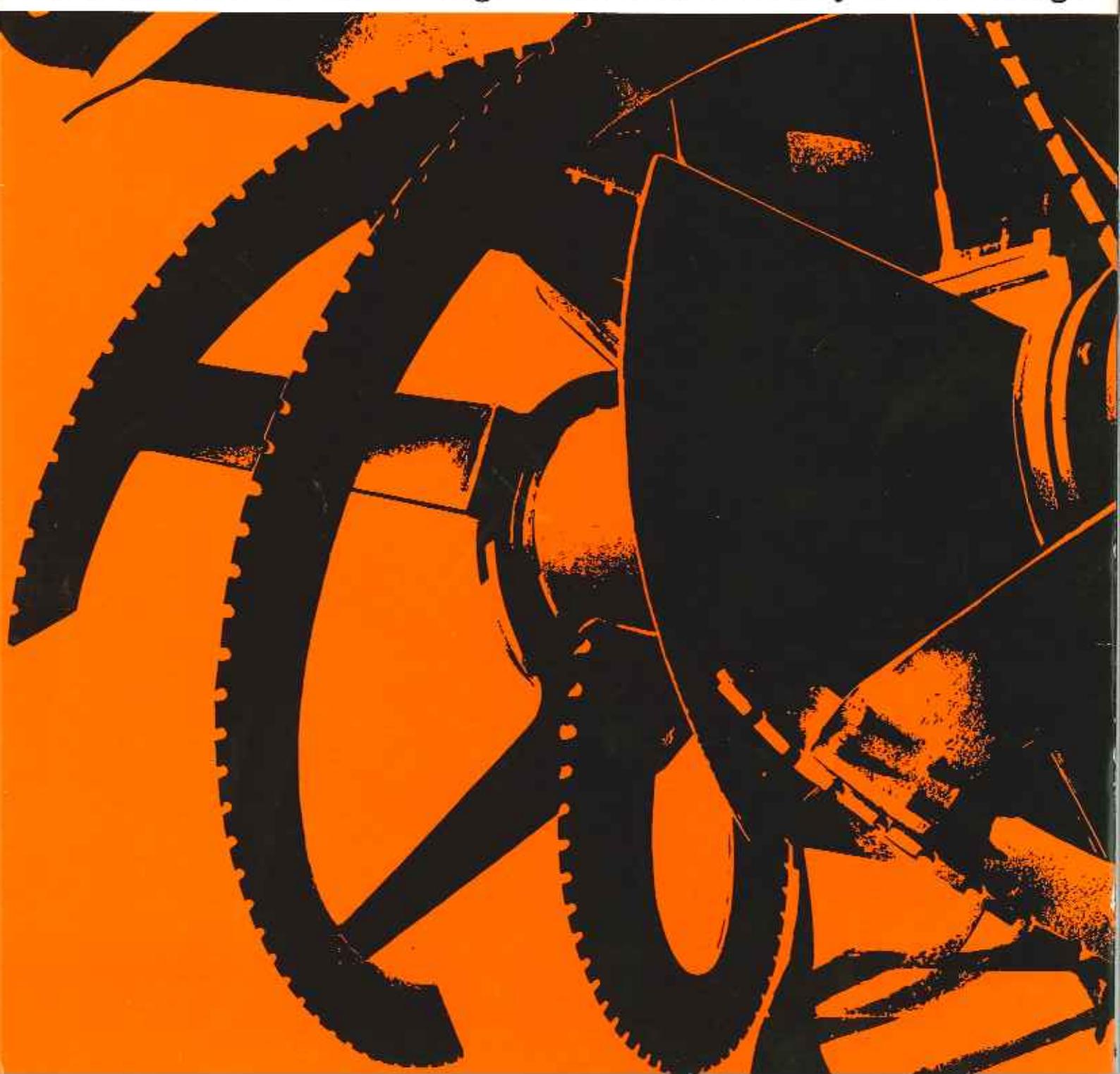




ROLBA R-400

Frässchleuder • Chasse-neige turbo-fraise • Rotary Snow-Plough



Die Rolba-Frässchleuder, Type R-400, ist Vertreter einer neuen Generation von Mittelklass-Maschinen. Sie ist von Grund auf als Hochleistungsgerät konzipiert worden. Der Konstruktion zu Pate gestanden sind folgende Erkenntnisse aus der Praxis:

- Trägerchassis, Frässchleuder-Aggregat und Antriebselemente sind harmonisch aufeinander abzustimmen. Die R-400 stellt im gesamten Aufbau eine Einheit dar, sie bildet funktionsell ein Ganzes.
- Die Bedienung der Maschine soll einfach sein. Die R-400 kann mit einem einzigen Bedienungshobel gefahren werden.
- Die Vortriebsgeschwindigkeit muss den Einsatzbedingungen optimal angepasst werden können. Die R-400 verfügt über einen stufenlosen, hydrostatischen Antrieb.
- Der Frässchleuder-Vorlauf soll sich genau der Straßenoberfläche anpassen. Das R-400 Frässchleuder-Aggregat lässt sich sowohl in der Vertikalen als auch in der Horizontalen hydraulisch verstellen.

Alle diese Anforderungen erfüllt die R-400 in idealer Weise. Dass sie eine hervorragende Leistungsfähigkeit, einen weiten Wurf und einen gleichbleibenden Wirkungsgrad bei allen Schneearten aufweist, hat die R-400 mit allen Rolba-Geräten gemeinsam.

La turbo-fraise Rolba R-400 représente une nouvelle génération de chasse-neige de classe moyenne. Elle a été conçue dans l'ensemble de ses organes pour des rendements élevés. Cette construction est basée sur quelques idées maitresses, issues de la pratique:

- Le véhicule porte-outil, le dispositif turbo-fraise et les éléments moteurs doivent être harmonieusement choisis les uns par rapport aux autres. Par sa conception, la turbo-fraise R-400L représente une unité, un ensemble fonctionnel.
- Le maniement de la machine doit être simple. La R-400 se conduit moyennant un seul levier de commande.
- La vitesse d'avance doit pouvoir s'adapter de façon optimale aux conditions de travail. La R-400 dispose d'un entraînement hydrostatique progressif.
- Le dispositif turbo-fraise doit s'adapter exactement à la configuration de la chaussée. Le dispositif de la R-400 est réglable hydrauliquement aussi bien à la verticale qu'à l'horizontale.

Toutes ces exigences sont donc remplies de façon idéale par la turbo-fraise R-400 Sa capacité de déneigement remarquable, son jet puissant et son rendement constant dans toutes qualités de neige, sont des caractéristiques que la R-400 partage avec l'ensemble des chasse-neige Rolba.

The Rolba Rotary Snow Plough type R-400 is the representative of a new generation of medium-sized equipment. It has been fundamentally designed as a high capacity machine. Sponsored by practical experience, its construction is based on the following considerations:

- Carrier frame, rotary plough and driving components must be harmoniously matched. The R-400 is a single constructional unit and forms a complete functional machine.
- Operation of the machine must be as simple as possible. The R-400 can be driven with a single control lever.
- It must be possible to adjust the forward speed to maximum operational efficiency. The R-400 is provided with an infinitely variable hydrostatic drive.
- The front part of the rotary plough must be adjustable to follow the road surface exactly. The R-400 rotary plough unit can be adjusted both vertically and horizontally by means of a hydraulic system.

All these requirements are ideally met by the R-400. It shares with all Rolba equipment the qualities outstanding capacity, long throw and constant efficiency under all snow conditions.



ROLBA R-400

Eine Rolba R-400 im Gebirgsinsatz.
Une turbo-fraise R-400 en montagne.
A Rolba R-400 at work in the mountains.



400
1 of
anda-
chine.
con-
de-
com-
The

iple
ha

y. The
ile

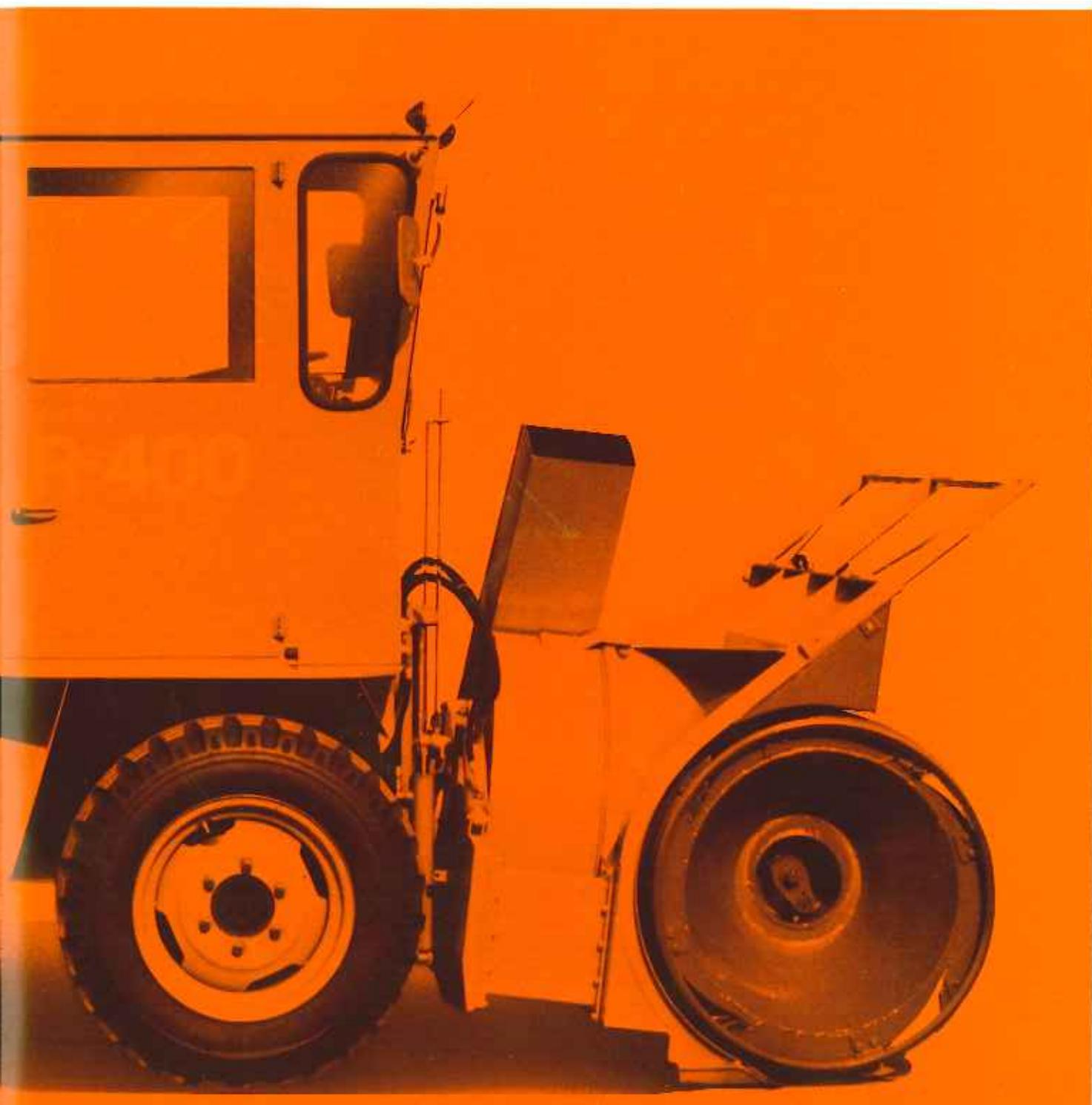
be
acty,
isted
s of

the
t the
and
tions.

Alle Elemente zur Steuerung des Schneestrahlens werden hydraulisch betätigt.
— Auswurfstutzen; 33° nach links und 47° nach rechts schwenkbar.
— Zusatz-Vorwerfkamin; 360° drehbar
— Zusatz-Verladekamin; 190° drehbar
Der freie Wurf nach beiden Seiten ist ohne Kaminabbau möglich.

Commande hydraulique de tous éléments pour diriger le jet de neige.
— Tromblon d'éjection; pivotable de 33° à gauche et de 47° à droite.
— Rallonge de déflection; pivotable de 360°
— Rallonge de chargement; pivotable de 190°
Ejection libre des deux côtés sans démontage de rallonge.

Hydraulic control of all elements to guide the snow cast.
— Ejection chute; rotating 33° left and 47° right
— Deflecting chute; rotating 360°
— Loading chute; rotating 190°
Free ejection to both sides without dismounting chute extensions.



Ein Wort zum hydrostatischen Antrieb

Der Fahrer bedient während der Räumarbeit nur einen einzigen Hebel, womit er die stufenlose Vorwärts- und Rückwärtsbewegung der Maschine regelt. Nervenzerstörende Brems-, Kupplungs-, Schalt- und Gasmanöver fallen dahin. Der Vortrieb lässt sich dadurch jederzeit haargenau den Räumbedingungen anpassen. Deshalb auch die hervorragende Räumleistung und Wirtschaftlichkeit. Die Wartung des hydrostatischen Antriebssystems beschränkt sich auf ein Minimum.

R-400 – eine Synthese von Leistungsfähigkeit, Wirtschaftlichkeit und Fahrerkomfort.

Un mot concernant l'entraînement hydrostatique

Pendant le déneigement, le conducteur n'a qu'un seul levier de commande à manipuler pour régler la vitesse progressive avant et arrière de la machine. Les maniements successifs et fatigants des organes de freinage, embrayage, changement de vitesses et d'accélération sont supprimés. Il en résulte que la vitesse d'avance peut à tout moment être adaptée avec une extrême précision aux conditions de déneigement. C'est l'explication de l'excellente capacité de déneigement et du bon rendement. L'entraînement hydrostatique ne demande par ailleurs qu'un minimum d'entretien.

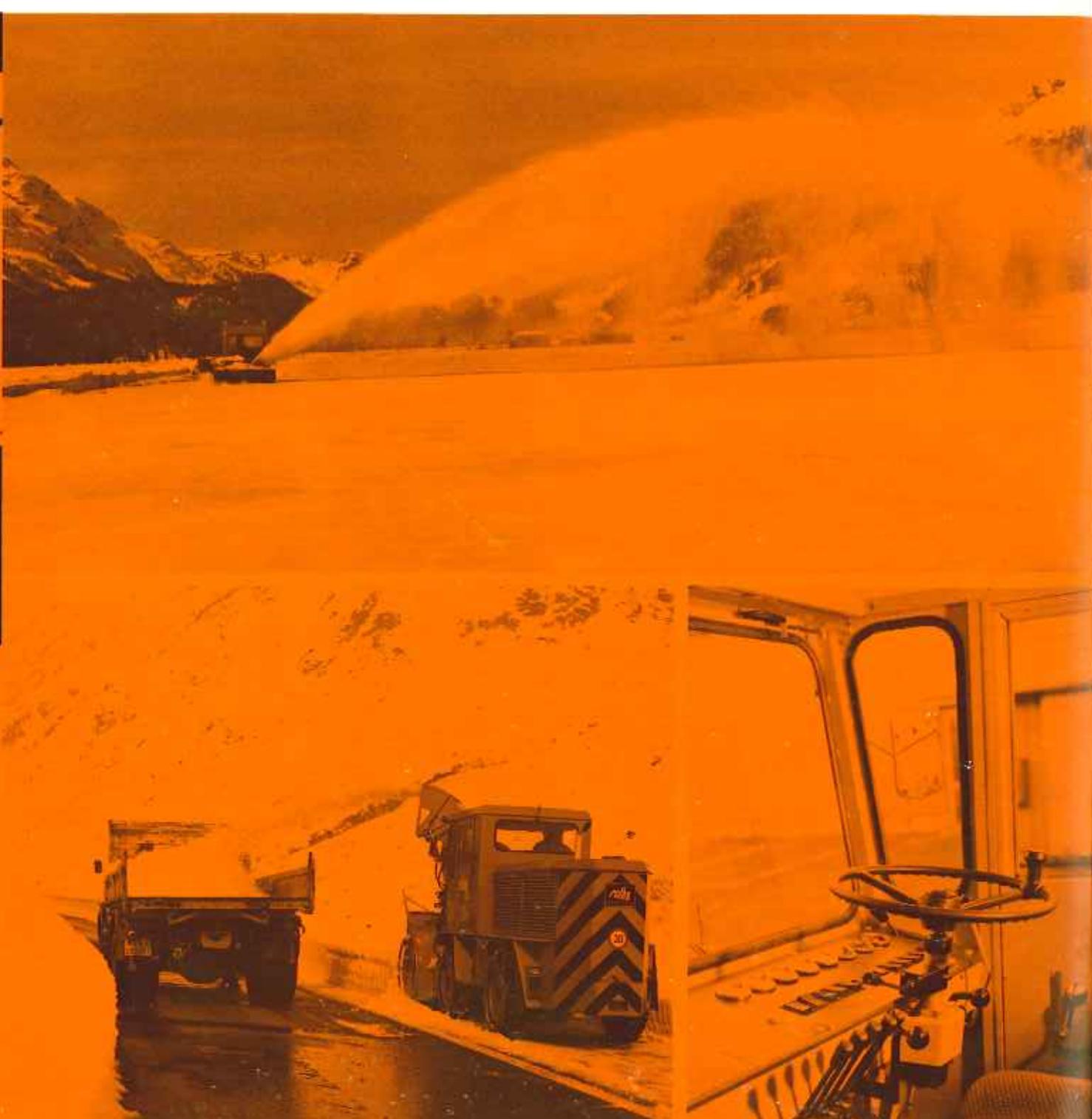
R-400 – une synthèse de rendement, de puissance et de confort.

A word about the hydrostatic drive

While engaged on snow clearance the driver operates only one single lever which controls the infinitely variable forward and reverse movement of the machine. Nerve-racking braking, clutching, gear change and accelerator manipulations are eliminated. The forward drive can thus be constantly accurately adjusted to the working conditions. This results in excellent clearing capacity and economic efficiency. Servicing of the hydrostatic drive gear is restricted to the minimum.

R-400 – a synthesis of capacity, economy and driver's comfort.

Frä



Technische Daten

Caractéristiques techniques

Technical data



Schweiz :

Rolba AG
Direktion / Export
Bärenospace 29
CH-8039 Zürich/Schweiz
Tel. 01 / 221 27 50
Telex 812280

Rolba AG
Verkauf Schweiz
Zürcherstrasse 51
8620 Wetzikon
Tel. 01 / 933 01 31
Telex 875 404

Deutschland :

Rolba GmbH
Enzstrasse 17
7014 Kornwestheim b. Stuttgart
Tel. (07154) 4908
Telex 7-22689

Österreich :

Rolba Maschinenhandelsges. m.b.H.
Breitenfurter Strasse 219
1230 Wien
Tel. (0222) 84 22 69/8 / 84 22 11
Telex 131 474

Rolba Maschinenhandelsges. m.b.H.
Zweigniederlassung Tirol
Schlessstand 6
6401 Inzing
Tel. 05238 / 8496-Serie
Telex 53248

France :

S.A. Rolba
11, Bd Paul Langevin
38600 Fontaine
Tél. (76) 26 58 72
Telex 320780

England :

Rolba Limited
Charlwoods Road
East Grinstead
West Sussex, RH 19 2HU
Tel. (0342) 21161/2
Telex 95290

| | | |
|---|---|---|
| Leistungsdaten: | Performances: | Performance data: |
| Räumbreite 1840 mm | Länge de travail 1840 mm | Clearing width 1840 mm |
| Raumhöhe bis ca. 1700 mm | Hauteur de travail jusqu'à env. 1700 mm | Clearing height up to approx. 1700 mm |
| Räumleistung bis ca. 800 t/h | Capacité de déblaiement jusqu'à env. 800 t/h | Clearing capacity up to approx. 800 t/h |
| Wurfweite: | Distance d'éjection: | Casting distance: |
| kurz bis ca. 15 m | jet court jusqu'à env. 15 m | short cast up to approx. 15 m |
| lang bis ca. 40 m | jet long jusqu'à env. 40 m | long cast up to approx. 40 m |
| Räumvortrieb 0—15 km/h | Vitesse de travail 0—15 km/h | Clearing speed 0—15 km/h |
| Abmessungen und Gewicht: | Dimensions et poids: | Dimensions and weight: |
| Länge über alles 5440 mm | Longueur sur tout 5440 mm | Overall length 5440 mm |
| Breite über alles 1840 mm | Largeur sur tout 1840 mm | Overall width 1840 mm |
| Hohe über Kabine (Rundumleuchte) 2720 mm | Hauteur sur cabine (feu rotatif) 2720 mm | Height over cab (rotating light) 2720 mm |
| Verladekamin 3050 mm | Cheminée de chargement 3050 mm | loading chute 3050 mm |
| Vorwerfkamin aufgestellt 3150 mm | Cheminée de lancement (pos. vert.) 3150 mm | deflector chute (upright) 3150 mm |
| Gewicht betriebsbereit ca. 5,2 t | Poids en service env. 5,2 t | Operating weight approx. 5,2 t |
| Rolba-Trägerfahrzeug: | Véhicule porteur Rolba: | Carrier vehicle Rolba: |
| Allradantrieb | 4 roues entraînées, essieux à portique UNIMOG, blocage du différentiel électro-hydraulique, direction hydraulique | 4-wheel-drive UNIMOG portal axles hydro-electr. differential lock hydraulic steering |
| UNIMOG-Portalachsen | 4 pneus 7,50—20/12ply | 4 tyres 7,50—20/12ply |
| Elektro-hydraulische Differential-Sperre | Fahrerantrieb-hydrostatisch, stufenlos vor- und rückwärts mit 4-Gang-Schalt- und Verteilergetriebe: | Hydrostatic transmission infinitely variable forward and reverse |
| Hydr. Lenkung | 1. Stufe 0—6 km/Std. 2. Stufe 0—10 km/Std. 3. Stufe 0—17 km/Std. 4. Stufe 0—30 km/Std. | 4-speed gearbox: 1st gear 0—6 km/h 2nd gear 0—10 km/h 3rd gear 0—17 km/h 4th gear 0—30 km/h |
| 4 Reifen 7,50—20/12ply | Front-Heizscheibe | Heated windscreen |
| Fahrerantrieb-hydrostatisch | 2 Türen mit Kurbelfenstern | 2 doors with winding windows |
| stufenlos vor- und rückwärts mit 4-Gang-Schalt- und Verteilergetriebe: | Parallelarm-Scheibenwischer | Pentogram windscreens wiper |
| 1. Stufe 0—6 km/Std. | Eberspächer-Diesel-Kabinenheizung | Eberspächer cab heating |
| 2. Stufe 0—10 km/Std. | Randstand 2000 mm | Wheelbase 2000 mm |
| 3. Stufe 0—17 km/Std. | Spurweite 1290 mm | Track 1290 mm |
| 4. Stufe 0—30 km/Std. | Wenderadius aussen 7000 mm | Turning radius (ext.) only approx. 7000 mm |
| Rolba-Frässchleuder-Aggregat: | Turbo-fraise Rolba: | Rolba rotary plough: |
| Räumbreite 1840 mm | Largeur de travail 1840 mm | Clearing width 1840 mm |
| Fräswalzen-Ø 920 mm | Ø Tambours de fraise 920 mm | Ø Cutting rotors 920 mm |
| Schleuderrad-Ø 980 mm | Ø Turbine d'éjection 980 mm | Ø Impeller 980 mm |
| Hub +340 mm | Déplacement vertical +340 mm | Lifting range +340 mm |
| Pressmöglichkeit — 50 mm | Pression au sol — 50 mm | Pressing down — 50 mm |
| Seitl. Neigungswinkel je 12° | Inclinaison latérale (gauche et droit) 12° | Lateral tilting range |
| Brechbolzen-Sicherungen | Boulons de cisaillement | Shear bolts protecting |
| Schnürkante 2-teilig, mit Gleitschuhen | Racloir en 2 pièces, avec patins | Scrapers blade (2 pieces) with skids |
| DEUTZ-Diesel-Antriebsmotor, luftgekühlt, Typ F6L 912, 76 kW, 104 PS/DIN bei 2500 upm | Moteur DEUTZ-Diesel, refroidi à air, modèle F6L 912, 76 kW, 104 CV/DIN | DEUTZ-Diesel drive engine, air cooled, model F6L 912, 76 kW, 104 DIN/HP |
| 6 Zylinder, direkte Einspritzung | à 2500 r.p.m., 6 cylindres, injection directe | at 2500 r.p.m., 6 cylinders, direct fuel injection |
| Brennstofftank 160 l | Réservoir de carburant 160 l | Fuel tank 160 l |
| Verbr. (Durchschn.) ca. 12 l/h | Consommation de carburant en moyenne env. 12 l/h | Fuel consumption (average) approx. 12 l/h |
| Betriebsautonomie ca. 13 h | Autonomie d'opération env. 13 h | Operational autonomy 13 h |
| Batterie 24 V / 120 Ah | Batterie 24 v / 120 Ah | Battery 24 v / 120 Ah |
| Alternator 24 V / 35 A | Alternateur 24 v / 35 A | Alternator 24 v / 35 A |
| Hydraulische Steuerung aller Elemente aus der Kabine: | Commande hydraulique depuis la cabine pour: | Hydraulic controls in the cab for: |
| — hydrostatischer Fahrerantrieb | — transmission hydrostatique | — Hydrostatic vehicle drive |
| — Frässchleuder-Aggregat | — turbo-fraise | — Rotary snowplough |
| heben/senken | lever/baisser + position flottante, inclinaison latérale, presser | lifting/lowering + floating position, lateral tilting, pressing down |
| + Schwimmstellung, seitlich neigen | — pivoter à gauche et à droite | + floating position, lateral tilting, pressing down |
| + Schwimmstellung, pressen | — cheminée de chargement et de lancement tourner, ajuster le clapet de chargement | + floating position, lateral tilting, pressing down |
| — Auswurfkamin links und rechts schwenken | tourner, ajuster le clapet de chargement | + floating position, lateral tilting, pressing down |
| — Vorwerf- bzw. Verladekamin schwenken, Verladeklappe regulieren | tourner, ajuster le clapet de chargement | + floating position, lateral tilting, pressing down |
| Grundausstattung: | Equipement standard: | Standard equipment: |
| 4 Schneeketten | 4 chaînes à neige, outillage | 4 snow chains, tool set |
| Bordwerkzeug | | |
| Zusatzausrüstung: | Equipement facultatif: | Optional equipment: |
| (auf Wunsch) | Cheminée de lancement, rotation 360°; cheminée de chargement, rotation 190° | Deflecting chute, 360° rotation; Loading chute, 190° rotation |
| Vorwerfkamin, 360° schwenkbar; | 4 pneus larges M-10.50-20/10ply | 4 tyres M-10.50-20/10ply |
| Verladekamin, 190° schwenkbar | Technische Änderungen vorbehalten | Modifications techniques réservées Data subject to alterations |